

SPLIT 26.11.2010



U prostorijama Sportskog centra na Stinicama koje nam je ljubazno ustupio naš član – tvrtka „Pomak“ – održana je izborna skupština Društva. Za predsjednika Društva ponovno je izabran prof. dr. sc. Zoran Ribarović, koji je pored već izabranih članova Upravnog odbora na skupštinama Ogranaka (predsjednici i zamjenici predsjednika u ograncima) imenovao još tri potpredsjednika/ce, prof. Karolinu Asanović, prof. Dajanu Bosotinu i Antu Vukića te dva člana Upravnog odbora, dr. sc. Dušana Ramića i Darka Ribarovića. Daljnji članovi Upravnog odbora bit će kooptirani u tijeku mandata koji je ovom prilikom kroz usvajanje novog Statuta skraćen sa četiri na dvije godine radi lakše obnove rukovodstva. Sa strane Splitsko-dalmatinske županije skup je pozdravio zamjenik Župana, dipl. ing. Vicko Haladić, a u ime Savezne Republike Njemačke počasni konzul u Splitu, dipl. ing. Vice Dodig.



In den Räumen des Sportzentrums in Stinice, die uns unser Mitglied – die Firma „Pomak“ – liebenswürdigerweise zur Verfügung gestellt hat, fand die Wahlversammlung der Gesellschaft statt. Zum Vorsitzenden der Gesellschaft wurde wieder Prof. Dr. Zoran Ribarović gewählt, der nebst den schon erwähnten Vorstandsmitgliedern auf den Versammlungen der Zweigstellen (Vorsitzende und ihre Stellvertreter in den Zweigstellen) noch drei stellv. Vorsitzenden, Frau Prof. Karolina Asanović, Frau Prof. Dajana Bosotina und Herrn Ante Vukić, sowie zwei Mitglieder des Vorstandes, Dr. Dušan Ramić und Darko Ribarović, ernannt hat. Weitere Vorstandsmitglieder werden im Laufe der Amtszeit kooptiert werden. Die Amtszeit des Vorstands wurde bei dieser Gelegenheit durch die Verabschiedung der neuen Satzung von vier auf zwei Jahre verkürzt, alles mit dem Ziel einer leichteren Erneuerung der führenden Kräfte. Seitens der Gespanschaft Split-Dalmatien hat Dipl. Ing. Vicko Haladić, der stellv. Gespan, und seitens der Bundesrepublik Deutschland Dipl. Ing. Vice Dodig, Honorarkonsul in Split, die Anwesenden begrüßt.

Za posebne zasluge u radu dodijeljene su zahvalnice desetorici članova (v. sliku: Pablo Grabsch, Nikša Smoje, Dajana Bosotina, Petra Riedel, Nada Katušić, Irena Filipec-Ursić – zbog odsutnosti zahvalnicu drži predsjednik, Darko Ribarović, Ante Vukić, Milivoj Roje i Karolina Asanović koja nije na slici).

Für die besonderen Verdienste in ihrer Arbeit wurden zehn Mitglieder mit einer Danksagung ausgezeichnet (s. Foto: Pablo Grabsch, Nikša Smoje, Dajana Bosotina, Petra Riedel, Nada Katušić, Irena Filipec-Ursić – wegen Abwesenheit hält die Danksagung der Vorsitzende, Darko Ribarović, Ante Vukić, Milivoj Roje und Karolina Asanović – nicht auf dem Foto).



Skupština je svečano i jednoglasno za počasnog člana Društva imenovala veleposlanika Savezne Republike Njemačke u Hrvatskoj dr. Bernda Fischera i zahvalila se na njegovom prihvaćanju članstva kao velikom priznanju radu našeg Društva u posljednjih 19 godina.

Die Versammlung hat den Botschafter der Bundesrepublik Deutschland in Kroatien, Dr. Bernd Fischer, feierlich und einstimmig zum Ehrenmitglied der Gesellschaft ernannt und sich für seine Annahme der Mitgliedschaft als eine große Anerkennung der Arbeit unserer Gesellschaft in den letzten 19 Jahren bedankt.

Nakon Skupštine nastavilo se druženje članova i gostiju. Tom prilikom nastupila je plesna grupa Sportskog centra Pomak kao i vokalna skupina „Tempet“ ogranka Makarska. *Nach der Versammlung setzte sich der Abend in angenehmen Gesprächen der Mitglieder und Gäste fort. Bei dieser Gelegenheit hat die Tanzgruppe des Sportzentrums Pomak sowie der Frauenchor „Tempet“ der Zweigstelle Makarska aufgetreten.*



Pokroviteljski član PŠRD RAMOVA kod Predsjednika *Schirmherr-Mitglied PŠRD RAMOVA beim Präsidenten*



Dana 14.12.2010. delegacija našeg pokroviteljskog člana PŠRD Ramova-Krvavica bila je primljena kod Predsjednika Republike Hrvatske, prof. dr. Ive Josipovića (v. sliku: Tonči Čizmić, Zoran Ribarović, Tonči Čizmić, Damir Josipović, predsjednik Ivo Josipović, Teo Ribičić, Jadranka Alać-Prpić i Tina Jerković). Tom prilikom prikazali su Predsjedniku razvojni put nautičkog centra Ramova koji su samostalno realizirali članovi PŠRD Ramova.

Am 14.12.2010 wurde eine Delegation unseres Schirmherr-Mitglieds PŠRD Ramova-Krvavica vom Präsidenten der Republik Kroatien, Prof.Dr. Ivo Josipović, empfangen (s. Foto: Tonči Čizmić, Zoran Ribarović, Tonči Čizmić, Damir Josipović, predsjednik Ivo Josipović, Teo Ribičić, Jadranka Alać-Prpić und Tina Jerković). Bei dieser Gelegenheit haben die Delegationsmitglieder dem Präsidenten den Entwicklungsweg des Nautischen Zentrums Ramova dargestellt, den die Mitglieder von PŠRD Ramova selbständig realisiert haben.

Njemačko-hrvatsko društvo – Mainz *Deutsch-Kroatische Gesellschaft - Mainz*

Predsjednik Društva, prof. dr. Zoran Ribarović, imao je priliku 11.11.2010. posjetiti Njemačko-hrvatsko društvo – Mainz i dogovoriti suradnju i aktivnosti našeg Društva na kulturnom i gospodarskom povezivanju Splitsko-dalmatinske županije sa saveznom pokrajinom Rheinland-Pfalz.



Der Vorsitzende der Gesellschaft, Prof. Dr. Zoran Ribarović, hatte am 11.11.2010 die Gelegenheit, die Deutsch-Kroatische Gesellschaft – Mainz zu besuchen und eine Zusammenarbeit

sowie die Aktivitäten unserer Gesellschaft zur kulturellen und wirtschaftlichen Verbindung der Gespanschaft Split-Dalmatien mit dem Bundesland Rheinland-Pfalz zu vereinbaren.

Na slici ispred zgrade Industrijske i trgovačke komore Mainz u kojoj je počasni konzulat Republike Hrvatske: Viktor Wilpert Piel, glavni tajnik Njemačko-hrvatskog društva – Mainz, Richard Patzke, glavni direktor Industrijske i trgovačke komore Mainz, prof. dr. Zoran Ribarović, dipl. ing. Fritz Sperling, predstavnik Hrvatsko-njemačkog društva Split u Wiesbadenu i dipl. oec. Dieter Ibielski, član Savjeta predsjedništva Njemačke unije male i srednje privrede-München.

Auf dem Foto vor dem Gebäude der Industrie- und Handelskammer Mainz, in dem das Honorarkonsulat der Republik Kroatien untergebracht ist: Viktor Wilpert Piel, Generalsekretär der Deutsch-Kroatischen Gesellschaft – Mainz, Richard Patzke, Hauptgeschäftsführer der IHK Mainz, Prof. Dr. Zoran Ribarović, Dipl. Ing. Fritz Sperling, Vertreter der Kroatisch-Deutschen Gesellschaft Split in Wiesbaden, und Dipl.-Kfm. Dieter Ibielski, Präsidialbeirat der Deutschen Union der klein- und mittelständischen Unternehmen-München.

Veleposlanik u posjetu Društvu ***Botschafter zu Besuch in der Gesellschaft***

Dana 14.11.2010. Društvo je posjetio veleposlanik Savezne Republike Njemačke dr. Bernd Fischer u pratnji počasnog konzula u Splitu, dipl. ing. Vice Dodiga. Predsjednik Društva izvijestio je veleposlanika o radu i radnim planovima Društva. Voditeljica škole njemačkog jezika „Delfin“ i potpredsjednica Društva prof. Dajana Bosotina izvijestila je o uspješnom startu Škole u školskoj godini 2010./11., o pokroviteljstvu nastave njemačkog jezika u Osnovnoj školi „Bol“-Split koju vodi potpredsjednica Društva Karolina Asanović kao i o suradnji u učenju njemačkog jezika sa školom Montessori koju vodi naša članica Ligija Krole.



Am 14.11.2010 wurde die Gesellschaft vom Botschafter der Bundesrepublik Deutschland, Dr. Bernd Fischer, begleitet vom Honorarkonsul in Split, Dipl. Ing. Vice Dodig, besucht. Der Vorsitzende der Gesellschaft informierte den Botschafter über die Arbeit und Arbeitspläne der Gesellschaft. Die Leiterin der Schule der deutschen Sprache „Delfin“ und stellv. Vorsitzende der Gesellschaft, Prof. Dajana Bosotina, berichtete von einem erfolgreichen Start der Schule im Schuljahr 2010/2011, von der Schirmherrschaft über den Unterricht der deutschen Sprache in der Grundschule „Bol“-Split, der von der stellv. Vorsitzenden Karolina Asanović geleitet wird, sowie von der Zusammenarbeit im Deutschunterricht mit der Schule Montessori, geleitet von unserem Mitglied, Frau Ligija Krole.

Dan žalosti ***Volkstrauertag***

Povodom Nacionalnog dana žalosti SR Njemačke održana je 14.11.2010. središnja komemoracija na njemačkom ratnom groblju na Lovrincu u kojoj su sudjelovali veleposlanik dr. Bernd Fischer, počasni konzul dipl. ing. Vice Dodig, župan Splitsko-dalmatinske županije dipl. ing. Ante Sanader, u ime grada Splita Nikola Horvat, u ime Hrvatske ratne mornarice pukovnik Mijo Čubić kao i ostali uzvanici i članovi Hrvatsko-njemačkog društva Split.



Anlässlich des Volkstrauertags der Bundesrepublik Deutschland hat am 14.11.2010 auf dem deutschen Kriegsgräberfriedhof in Lovrinac die zentrale Gedenkveranstaltung stattgefunden. An dieser Veranstaltung haben Botschafter Dr. Bernd Fischer, Honorarkonsul Dipl. Ing. Vice Dodig, Gespan der Gespanschaft Split-Dalmatien Dipl. Ing. Ante Sanader, Herr Nikola Horvat im Namen der Stadt Split, Oberst Mijo Čubić im Namen der Kroatischen Kriegsmarine sowie andere Gäste und Mitglieder der Kroatisch-Deutschen Gesellschaft Split teilgenommen.

Dr. Bernd Fischer – počasni član Društva *Dr. Bernd Fischer – Ehrenmitglied der Gesellschaft*

Predsjednik Društva prof. dr. Zoran Ribarović imao je čast u Veleposlanstvu Savezne Republike Njemačke 13.12.2010. veleposlaniku dr. Berndu Fischeru uručiti Povelju počasnog člana Društva. Veleposlanik je iskazao zadovoljstvo radom našeg Društva i svoju spremnost za podršku posebno na našim aktivnostima u promicanju učenja njemačkog jezika.



Der Vorsitzende der Gesellschaft, Prof. Dr. Zoran Ribarović, hatte die Ehre, in der Botschaft der Bundesrepublik Deutschland am 13.12.2010 dem Botschafter, Dr. Bernd Fischer, die Urkunde des Ehrenmitglieds der Gesellschaft zu verleihen.

Der Botschafter zeigte Zufriedenheit mit der Arbeit unserer Gesellschaft und seine Bereitschaft zur Unterstützung, insbesondere unserer Aktivitäten zur Förderung der deutschen Sprache.



Dr. Bernd Fischer

Rođen 27. 5.1950. u Kaiserslauternu, oženjen, otac dvoje djece.
Geboren am 27.05.1950 in Kaiserslautern, verheiratet, zwei Kinder

- | | |
|---|--|
| <p>1969. matura (<i>Allgemeine Hochschulreife</i>)
1969. – 1971. redovni vojni rok, pričuvni natporučnik (<i>Wehrdienst, Oberleutnant der Reserve</i>)
1971. – 1976. studij geografije i anglistike, Sveučilište u Heidelbergu (<i>Studium Geographie und Anglistik, Universität Heidelberg</i>)
1973. - 1974. stipendist Fulbrightove zaklade, Sveučilište u Arizoni (<i>Fulbright-Stipendiat, University of Arizona</i>)
1974. – 1975. znanstveni suradnik (<i>wissenschaftliche Hilfskraft</i>)
1976. znanstveni ispit za nastavnika na gimnazijama (<i>wissenschaftliche Prüfung für das Lehramt an Gymnasien</i>)
1976. – 1977. stipendist Njemačke službe za akademsku razmjenu (DAAD-a), London School of Economics and Political Science (<i>DAAD-Stipendiat, London School of Economics and Political Science</i>)
1977. – 1978. nastavnički pripravnik (<i>Studienreferendar</i>)
1978. – 1980. pripremna izobrazba za višu diplomatsku službu (<i>Vorbereitungsdienst für den höheren Auswärtigen Dienst</i>)
1980. – 1983. veleposlanstvo u Tokiju (<i>Botschaft Tokyo</i>)
1983. – 1985. Ministarstvo vanjskih poslova, odjel za humanitarnu pomoć za Afriku (<i>Auswärtiges Amt, Humanitäre Hilfe für Afrika</i>)</p> | <p>1984. doktorat iz geografije, Sveučilište u Heidelbergu (<i>Promotion zum Dr. phil., Universität Heidelberg</i>)
1985. – 1988. Stalno predstavništvo pri UN-u u New Yorku, odjel za razoružanje i međunarodnu sigurnost (<i>Ständige Vertretung New York, Abrüstung und Internationale Sicherheit</i>)
1988. – 1989. Beč, Konferencija o europskoj sigurnosti i suradnji (<i>Wien, Konferenz für Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa</i>)
1989. Beč, Konferencija o mjerama izgradnje povjerenja i sigurnosti u Europi (<i>Wien, Konferenz Vertrauens- und sicherheitsbildende Maßnahmen in Europa</i>)
1989. – 1993. voditelj ureda za međunarodne veze frakcije CDU/CSU-a u Njemačkom saveznom parlamentu (<i>Leiter des Büros für Auswärtige Beziehungen, CDU/CSU-Fraktion des Deutschen Bundestags</i>)
1993. – 1998. šef protokola i načelnik odjela za međunarodne odnose savezne zemlje Berlin (<i>Protokollchef des Landes Berlin, Leiter der Auslandsabteilung der Senatskanzlei</i>)
1998. – 2001. Ministarstvo vanjskih poslova, načelnik odjela za škole u inozemstvu, mladež i šport (<i>Auswärtiges Amt, Referatsleiter Auslandsschulen, Jugend und Sport</i>)
2001. – 2005. veleposlanstvo u Washingtonu, opunomoćeni ministar, voditelj odjela za gospodarstvo (<i>Botschaft Washington, Gesandter, Leiter des Wirtschaftsdienstes</i>)
2005. – 2008. veleposlanstvo u Tokiju, opunomoćeni ministar, stalni zamjenik veleposlanika (<i>Botschaft Tokyo, Gesandter, Ständiger Vertreter</i>)
travanj – srpanj 2008. veleposlanstvo u Zagrebu, opunomoćeni ministar, otpravnik poslova a. i. (<i>Botschaft Zagreb, Gesandter, Geschäftsträger a. i.</i>)
srpanj 2008. - Ministarstvo vanjskih poslova Savezne veljača 2009. Republike Njemačke (<i>Auswärtiges Amt</i>)
od 5. ožujka 2009. veleposlanik Savezne Republike Njemačke u Republici Hrvatskoj (<i>Botschafter der Bundesrepublik Deutschland in der Republik Kroatien</i>)</p> |
|---|--|